



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Helen

大家好, 欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》。我是 Helen。这是一档为大家解答英语或英国文化疑问的节目。今天我们要回答的问题来自上海的 Anita, 她最近和朋友来到英国旅游, 她有这么一个问题:

Question

大家好, 我是 Anita。我之前在英国待了将近有一个月左右, 我有一些关于生活上面的英语小问题。因为我们经常在网上 shopping, 经常会买一些网上的衣服和鞋子, 我们中国人只知道鞋子是 shoes, 在英国就会有很多很多的分类, 比如说平底鞋 flats, 靴子 boots, 分不清楚。感觉他们分得特别特别得细, 所以想请教一下 BBC 的老师帮我们解答一下这个生活小常识。

Helen

非常感谢 Anita 的提问, 这也是许多英语爱好者碰到的问题。在中文里, “鞋”是一个统称, 基本上根据不同的名称我们可以直接区别鞋子的类型, 比如: 拖鞋, 平底鞋, 高跟鞋, 凉鞋, 运动鞋等等。

不过, 有一个例外是靴子, 它是鞋的一种, 根据高度、颜色、物料及样式不同, 有着不同的名字。

但是英语的表达里, 不同的鞋有不同的说法, 不能以 shoes 代表所有的鞋。这为喜欢购物的朋友们带来了挑战。那就让我们来一起看看英国生活中我们常碰到哪些 shoes。

先从一些常见的女鞋款式开始吧:

Example

I love shoes. Last time I counted I had at least 40 pairs in my wardrobe. I have flats, trainers, boots, flip-flops, slippers, sandals, wedges and a few high heels for special occasions. I love shoes!

Helen

这位女士说她的鞋柜里有 40 多双鞋, 种类包括: flats 平底鞋, trainers 运动鞋, boots

靴子, flip-flops 人字拖, slippers 拖鞋, sandals 凉鞋, wedges 坡跟鞋, 还有 high heels 高跟鞋。

Examples

I am wearing a pair of ballet pumps, I love them because they are super comfy.

我穿的是芭蕾平底鞋, 特别舒服。Comfy 是 comfortable 的口语表达, 意思是舒服。

I'm wearing a pair of brown leather ankle boots.

我穿的是棕色的短皮靴。

I bought a pair of stilettos recently, they were an impulse buy. The heels were nearly 2.5 inches.

最近我一时冲动, 买了一双细高跟鞋, 鞋跟有差不多两寸半高。

Helen

女鞋的款式特别多, 以上的几种款式仅仅是常见的几类。虽说如此, 可是记住它们的英语说法去商场, 基本不用担心了。接下来, 让我们来看看男士鞋, 虽然分得没有像女鞋这么细, 但是也有几种款式。我问了一下我的同事 Neil, 他的鞋柜里有哪些种类的鞋呢?

Neil

I have a quite a few pairs of casual shoes, mostly sneakers. I have couple of pairs of formal leather shoes for special occasions like weddings and interviews.

Helen

Neil 有好几双休闲鞋 casual shoes, 帆布平底运动鞋 sneakers, 两双正式的皮鞋 formal leather shoes, 是参加婚礼和面试时穿的。

Neil

I also have a pair of loafers, two pairs of trainers, a pair of wellington boots or wellies, a pair of hiking boots and a pair of sandals for wearing around my garden.

Helen

Neil 还有一双 loafers 船鞋, 这是一种休闲皮鞋的款式, 两双运动鞋 trainers, 一双雨靴 wellington boots, 简称 wellies, 登山靴 hiking boots, 和一双凉鞋 sandals, 在花园当拖鞋穿。

我在节目中特别提一下运动鞋, 英式英语的表达是 trainers, 美式英语的表达是 sneakers。不过近几年英国人也习惯说 sneakers 了, 尤其在谈论那些时尚品牌的运动鞋款式的时候。

Helen

好了, 希望我们的解答对 Anita 的提问有帮助。虽然鞋子的品种五花八门, 但是只要

记住一些基本款式，在购物的时候就不用担心了。网上购物一般都有图片显示，这也很有帮助。其实，在国外买鞋更加需要注意的是尺码的选择，欧美、亚洲和中国的尺码都不一样，这才令消费者们头疼呢。

大家有英语疑问的话，欢迎和我们联系。我们的邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk。

谢谢收听！我们下次节目再见！